

УДК 81-139

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-3-15-23>

Актуальные отечественные методики описания концептов

Наталья Владимировна Матюшина

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия, nwl2002@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0002-6982-5305>

Аннотация

Продолжена дискуссия о методологии концептуальных исследований, открытой И. Б. Левонтиной в 2008 г. на страницах журнала «Вопросы языкознания» в рецензии на первый том коллективной монографии «Антология концептов» и продолженной И. А. Стерниным и В. И. Карасиком в дальнейших томах словаря нового типа. Научометрический обзор актуальной лингвистической литературы посвящен изучению различных аспектов концептуализации, материалом для которого послужили описания концептов в русле ведущих научных школ, психолингвистические работы, описания в рамках Московской семантической школы и др. Методом сплошной выборки на официальном сайте ВАК были найдены диссертации по концептологии за последние 10 лет. Кроме того, анализу подверглись актуальные монографии и научные статьи, представленные в базе данных РИНЦ. Основу обзора составили труды за последнее десятилетие, привлекались работы более раннего периода для описания полноты картины. Особое внимание в ходе проведения анализа работ уделялось изучению методологии и материалу исследований. В итоге удалось установить, что 2/5 авторов согласны с предложенной И. Б. Левонтиной стратегией изучения концептов, основанной на семантическом анализе, разработанном в Московской семантической школе, в частности Ю. Д. Апресяном. Лишь 10 % трудов по концептологии основаны исключительно на лексикографических источниках, в остальных случаях привлекаются данные корпусной лингвистики, опрос информантов, полевые исследования и т. п. Около четверти диссертантов опирались на различные экспериментальные методы исследования. Анализ современного состояния отечественной концептологии представлен с привлечением наглядных методов презентации статистической информации, в том числе разнотипных диаграмм. Подводятся промежуточные итоги продолжающейся по сей день дискуссии и очерчиваются некоторые перспективы развития отечественной лингвистики.

Ключевые слова: концептуализация, «Антология концептов», Московская семантическая школа, наукометрический анализ, экспериментальные методики

Благодарность. Автор выражает искреннюю признательность Московской семантической школе и лично О. А. Сулеймановой, О. Н. Селиверстовой, М. А. Кронгаузу и Е. В. Рахилиной, сформировавшим ее как исследователя и во многом определившим ее научный путь, а также выражает глубокую благодарность авторам работ, ставших основой для наукометрического анализа.

Для цитирования: Матюшина Н. В. Актуальные отечественные методики описания концептов // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. Вып. 3 (227). С. 15–23. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-3-15-23>

Relevant domestic concepts' methodology

Natalia V. Matyushina

Moscow City University, Moscow, Russian Federation, nwl2002@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0002-6982-5305>

Abstract

The paper follows the ongoing discussion on conceptualization methodology that was initiated by I. Levontina on the pages of *Topics in the Study of Language* in 2008. The author reviewed the first volume of *Anthology of Concepts*, I. Sternin and V. Karasik continued the debate in the second part of the conceptuary. The paper presents scientometric analysis of up-to-date linguistic works dedicated to various conceptualization aspects. Investigations in the context of leading linguistic schools, as well as psycholinguistic researches and studies within Moscow semantic school were analyzed. All theses on concepts in between 2012.01-2022.04 were taken from the official cite of HAC. Moreover, monographs and contributions from the database of RSCI were studied. The main body of this part consisted of the works published within the last ten years. Still some earlier researches were also engaged to show the whole picture. Special

attention was paid to the methodology and material of the selected works. The obtained results show that 2/5 authors support I. Levontina's proposal on how to investigate concepts. That suggested approach was elaborated within Moscow Semantic School, namely by Yu. D. Apresyan. Only 10% of researches are based on lexicographic sources, the rest rely on corpora, native speakers' survey, field studies, etc. A quarter of these authors applied various experimental techniques. To visualize the results of the survey different diagrams and charts are used. The paper is wrapped up with the subtotals of the ongoing discussion, some development prospects of domestic linguistic are suggested.

Keywords: *conceptualization, Anthology of Concepts, Moscow Semantic School, scientometric analysis, experimental techniques*

For citation: Matyushina N. V. Relevant domestic concepts' methodology [Aktualnye otechestvennye metodiki opisaniya konceptualizacii]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2023, vol. 3 (227), pp. 15–23 (in Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-3-15-23>

Введение

Важной вехой в отечественной концептологии, безусловно, стал выход в свет словаря нового типа «Антология концептов» [1]. Авторы коллективной монографии полагают, что когнитивная лингвистика «использует концепты и когнитивные процессы, делает выводы о типах и содержании концептов в сознании человека на основе применения к языку имеющихся в распоряжении лингвистики собственно лингвистических методов анализа с последующей когнитивной интерпретацией результатов исследования» [1, с. 7].

Идеи составителей концептуария по сей день поддерживаются исследователями концептов. Так, в качестве теоретико-методологической базы своих диссертационных работ 81 % авторов указали труды, по крайней мере, одного из основателей Волгоградской, Воронежской, Краснодарской или Кемеровской научных школ. Отметим, что в последнее время Кемеровскую школу, основоположником которой является М. В. Пименова, позиционируют как Санкт-Петербургско-Кемеровскую научную школу в силу расширения географии данного научного сообщества. Вслед за ними в качестве основной задачи соискатели ставят обнаружение полного состава языковых средств, описывающих концепт. Дальнейшей задачей ставится толкование значений выявленных единиц с использованием методики когнитивной интерпретации результатов исследования. Итоговым этапом авторы видят определение места концепта в национальной концептосфере [1, с. 10]. Психологически реальное значение, по мнению авторов, выявляется преимущественно с применением экспериментальных методик, в то время как лексикографическое значение представляет собой краткое описание, приведенное в словарях [1, с. 8].

Материал и методы

Различные концепты подвергаются всестороннему анализу учеными разных специальностей. Очевидно, что для разных концептологических описаний применяются различные методики ис-

следований. Целью данного обзора является описание наиболее частотных методик изучения и описания концептов, результаты которых представляются убедительными.

Для достижения поставленной цели был проведен анализ актуальных монографий и научных статей из базы публикаций Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). Основу анализа составили актуальные работы, посвященные исследованию концептов, опубликованные за последние пять лет. Кроме того, для полноты картины в обзор включены труды, увидевшие свет в период после выхода «Антологии концептов» [1] и до 2012 г., т. е. более чем 10 лет назад. В ходе данного исследования была изучена тематика и материал опубликованных работ, особое внимание уделялось рассмотрению использованных авторами методик проведения концептуологических штудий.

Кроме того, для составления обзора методом сплошной выборки с официального сайта Высшей аттестационной комиссии при Минобрнауки (ВАК) РФ [2] были отобраны диссертационные исследования на соискание степеней кандидата и доктора филологических наук, посвященные изучению различных концептов. Количество подобных работ, защищенных за последние десятилетие (с января 2012 г. по апрель 2022 г.), составило 414 диссертаций. Авторефераты отобранных исследований подверглись детальному наукометрическому анализу, в ходе которого были проштудированы теоретико-методологические базы и методики изучения концептов. В задачи настоящего исследования входило, во-первых, проанализировать, какой материал использовался соискателями для написания диссертационных работ, опирались ли они на лексикографические источники, обращались ли к данным корпусной лингвистики, привлекали ли для сбора контекстов художественные произведения и т. п. Второй задачей было выявление частотности применения экспериментальных методик с привлечением информантов, а также статистических методов при подсчете результатов.

Дискуссия. Критический взгляд на методологию, предложенную в «Антологии концептов»

Выход словаря «Антология концептов» послужил началом продолжительной научной дискуссии о методологических аспектах концептологии. В рецензии на книгу «Антология концептов» И. Б. Левонтина отмечает, что авторы работы столкнулись с главной проблемой большинства концептологических исследований – «ускользанием» предмета изучения, т. е. зачастую не ясно, «сущность какого рода автор описывает» [3, с. 124]. И. Б. Левонтина делает еще одно критическое замечание, на наш взгляд, обоснованное и очень важное, а именно подчеркивает, что «отправной точкой описания концептов служат словарные толкования выражающих их слов». Автор видит в обращении к словарям определенную пользу, но в то же время констатирует, что «состояние русской лексикографии не таково, чтобы дефиниции из русских словарей можно было так некритически использовать» [3, с. 125]. Отвечая на критику, И. А. Стернин и В. И. Карасик парируют, что использование словарных дефиниций в качестве источника семантического материала является общепризнанным приемом «семантического анализа в самых разных направлениях лингвистики с незапамятных времен» [4, с. 26]. Как представляется, само по себе долгое использование словарей в лингвистике не говорит о качестве современных лексикографических источников. Иными словами, замечание И. Б. Левонтиной видится резонным.

Схожее суждение озвучено и в другой рецензии на «Антологию концептов». В. Б. Гольденберг в отзыве на словарь нового типа подчеркивает, что контекстуальный анализ «оказывается эффективным методом обнаружения той части в содержании концепта, которая не получила отражения в системном значении слова» [4, с. 9]. Иными словами, системные описания лексем, представленные в словарях, нуждаются в дополнении данными, полученными путем анализа контекстов и проведения лингвистических экспериментов.

И. Б. Левонтина предлагает определенный путь к разрешению вышеотмеченной проблемы, а именно начать с семантического анализа реальных языковых единиц, выявить их взаимосвязи и т. п., далее на основе полученных данных реконструировать фрагменты языковой картины мира. При этом автор подчеркивает, что достоверность будет обеспечена «опорой на реальные языковые факты» [3, с. 125]. В качестве примера исследования, исходящего из подобных предпосылок, И. Б. Левонтина приводит толкования слов в Новом объяснительном словаре синонимов русского языка (под общим руководством Ю. Д. Апресяна) [5]. Отвечая И. Б. Левонтиной, И. А. Стернин и В. И. Карасик

замечают, что «значение – это никак не концепт, это одно из представлений содержания концепта в языке». Авторы разделяют *языковую картину мира*, представленную в словарях, и *когнитивную*, составляющую концептосферу народа и описанную в «Антологии концептов» [4, с. 33].

На наш взгляд, разумным являются доводы обеих сторон. По-видимому, не стоит сужать концепт до значения слова или группы слов. Тем не менее идея начать изучение того или иного концепта с погружения в семантику слов (или единиц других уровней, например синтаксического), его репрезентирующих, кажется вполне обоснованной. Более того, значение отобранных языковых единиц следует описывать с применением эмпирических методов.

Отметим, что дискуссия, начатая около 20 лет назад, продолжается по сей день. Вопросы методологии исследования концептуализации и сходные темы широко обсуждаются на многочисленных конференциях, заседаниях разнообразных методических объединений, научных школ и диссертационных советов. Подобные обсуждения находят свое отражение в многочисленных публикациях. Одни авторы, изучающие концепты, опираются на описания, предложенные в лексикографических источниках, например, работы, выполненные под руководством Л. Г. Поповой [6]. Другие же лингвисты говорят о значимости использования данных корпусной лингвистики, экспериментальных методов и др. Так, Д. О. Добровольский в своих видеолекциях [7] отмечает потенциал применения параллельного корпуса текстов для описания значения лексических единиц. Авторы коллективной монографии рассматривают методы направленного применения корпусов текстов в качестве инструмента семантического исследования, детально описывают семантический и ассоциативный эксперименты, применяемые при описании значения слов [8].

В целях получения актуального среза отечественной концептологии были изучены современные труды, посвященные исследованию концептов, в том числе диссертационные работы, научные статьи и монографии, представленные в базе данных РИНЦ. Перейдем к описанию результатов анализа.

Результаты наукометрического анализа

Одной из задач проведенного анализа диссертационных трудов за последние десять лет стало выявление доли работ, авторы которых поддерживают высказанные И. Б. Левонтиной замечания и анализируют фрагменты языковой картины мира, во-первых, привлекая данные корпусной лингвистики, содержащие более репрезентативную и актуальную информацию, нежели словари, во-вто-

рых, опираясь на различные экспериментальные методики для получения более валидных результатов описания концептов.

Как показало проведенное исследование, лишь 10 % диссертационных исследований и незначительная доля научных трудов других жанров выполнены путем детального анализа лексикографических источников без привлечения иных документов или ресурсов. Ряд лингвистов проводят сравнительный анализ концептов в двух или более языках путем сопоставления репрезентирующих их лексем с опорой на данные этимологических, толковых, синонимических и других словарей.

Рассмотрим положительные и отрицательные стороны подобного подхода на примере некоторых описаний концептов в отечественной лингвистике за период с 2005 г., т. е. со времени выхода в свет «Антологии концептов» по настоящее время. Так А. В. Имас, изучая особенности концепта ЛЕСТЬ в русской и немецкой лингвокультурах, отмечает, что предположения о сходстве или различии лингвокультурных концептов могут быть «подтверждены или опровергнуты при изучении их „предмечивания“ в языках» [9, с. 63]. Своей задачей автор видит «вхождение» в концепт в двух изучаемых языках, а именно рассмотрение и последующее сопоставление лексем русского и немецкого языков с опорой на данные этимологических, толковых, синонимических и других словарей. В работе Н. В. Кононовой отбор лексем, репрезентирующих концепт RESERVE/RESTRAINT, для анализа проводился из толковых словарей и словарей синонимов, тезаурусов, энциклопедий. Автор придерживается точки зрения, что «именно в словарном определении сокрыто логико-предметное содержание слова, отраженный сознанием образ, взаимосвязи предметов в реальном мире» [10, с. 34].

Как представляется, данная позиция является спорной, поскольку в таком случае умалется важность результатов, полученных исследователями и на данный момент не нашедших отражения в словарях. Кроме того, опора на словари как на единственный источник лингвистической информации может привести к ряду неточностей, так как словари не обладают в полной мере достаточной описательной силой.

Остановимся на примерах неточностей, встречающихся в толковых словарях, которые выявлены современными исследователями концептов. Ряд работ в области концептологии доказывают, что словарные определения требуют дополнения и уточнения. После изучения концепта ПОРЯДОЧНОСТЬ в русском и английском языках на материале лексикографических источников и параллельного подкорпуса Национального корпуса текстов русского языка О. П. Гришановой удалось устано-

вить, что «лексические варианты трансляции русского концепта ПОРЯДОЧНОСТЬ в английский язык довольно разнообразны и словарные статьи дают лишь частичное представление о них (в корпусе параллельных текстов суммарная частота использования лексем *decency* и *honesty* и производных от них отражает лишь 36 % случаев)» [11, с. 239]. Таким образом, исследование данного концепта и особенности его перевода на другой язык только на материале словарей представляется недостаточным.

Иными словами, фундаментальный подход к изучению концептов, в основе которого лежит детальный анализ лексикографических источников, является, безусловно, важным и в значительной степени показательным для понимания разницы между изучаемыми лингвокультурами. Как отмечает А. В. Имас, подобное сопоставление концептов является одним «из способов более глубокого погружения как в родную культуру и язык, так и в национальные языковые картины мира других народов, а значит, это способствует в широком смысле более глубокому пониманию взаимодействия культуры, языка и сознания» [9, с. 64]. Тем не менее отметим, что полноценное лингвистическое исследование требует опоры на экспериментально полученные данные. Сами авторы работ, проведенных с опорой только на лексикографические источники, часто отмечают, что последующим развитием своего исследования они видят применение различных эмпирических методик. Так, в качестве дальнейшей перспективы А. В. Имас упоминает привлечение «более разнообразного языкового материала, включающего в себя паремиологический фонд, словесную реализацию концептов в речи носителей языка, литературе и т. п., привлечения исторических и культурологических сведений» [9, с. 70]. О. П. Гришанова ставит перспективой своего исследования способов перевода русского концепта ПОРЯДОЧНОСТЬ на английский язык семантический анализ переводческих эквивалентов [11, с. 239].

В этой связи хотелось бы подчеркнуть важность проведения серии экспериментов, которые, очевидно, подкрепят доказательствами и обогатят подобного рода описания лингвокультурных концептов. Отметим, что экспериментальные методики для изучения концептов используют все больше и больше ученых. Ср., например, исследование концепта ВЛАСТЬ в российском и зарубежном медиадискурсе. Авторами был проведен свободный ассоциативный графический эксперимент. Данные такого эксперимента показали более глубокое осмысление изучаемого концепта. Так, по мнению авторов, статичность всех полученных рисунков свидетельствует о том, что носители языка видят «власть» как нечто стабильное и устойчивое [12].

Анализ отечественных диссертационных исследований за последние десять лет показал, что почти четверть соискателей основываются в своей работе на методиках с привлечением информантов и почти треть от общего числа работ выполнена с привлечением статистического метода или элементов количественного анализа.

Безусловно, у методик привлечения информантов в качестве участника исследования есть как сторонники, так и противники. Последние в качестве аргумента обращают внимание на возможные неточности или даже ошибки в суждениях испытуемых носителей языка. При этом подобные погрешности могут быть вызваны как внешними факторами, например обстановкой проведения эксперимента, так и внутренними, т. е. неумением осознанно относиться к языковой деятельности. Таким обра-

зом, лингвистический эксперимент нужно планировать таким образом, чтобы информанты (особенно если мы имеем дело с информантами-нефилологами) оценивали высказывания по заранее известной и максимально понятной шкале, что, в частности, подчеркивается представителями Московской семантической школы (МСШ) [13]. Если же информанты предлагают комментарии по употреблению тех или иных языковых явлений, их, безусловно, нужно зафиксировать и использовать для построения дальнейших гипотез с последующей верификацией, т. е. как один из этапов методики применения гипотетико-дедуктивного метода (о применении ГДМ см. также ниже). Однако исходное положение, что информанты самостоятельно объясняют какой-либо лингвистический феномен, является, по-видимому, в корне ошибочным.

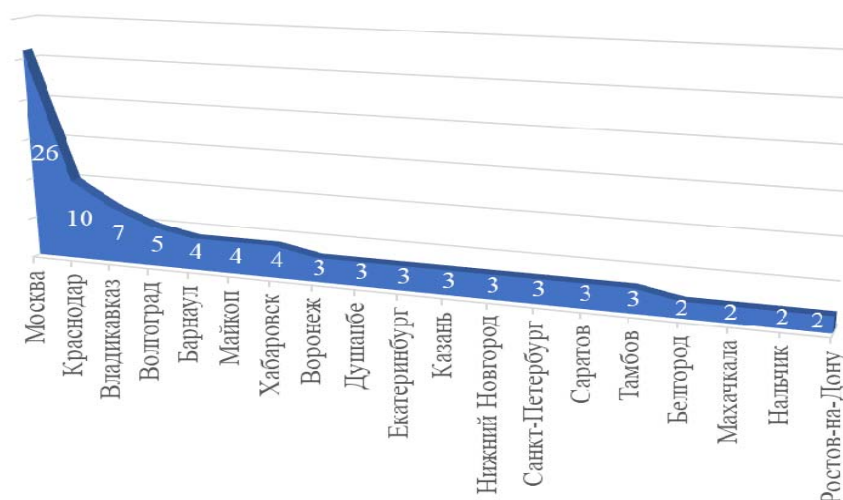


Рис. 1. Города, где были написаны диссертационные работы с опорой на труды Ю. Д. Апресяна (места 1–19 составленного перечня)

Результаты наукометрического анализа актуальных отечественных диссертаций

В ходе анализа диссертационных работ выяснилось, что 2/5 авторов, следуя путем, предложенным И. Б. Левонтиной, в качестве методологической базы исследований выбрали труды МСШ, в том числе Ю. Д. Апресяна и его коллег. Остановимся на различных аспектах проведенного анализа.

Рассмотрим диссертационные исследования, методологию которых составили работы именно Ю. Д. Апресяна. Показательной видится география диссертационных работ, авторы которых полагаются на труды Ю. Д. Апресяна и отмечают его труды в качестве методологической базы своего исследования. Большинство подобных исследований было проведено в Москве, Краснодаре и Владикавказе (рис. 1), а защищено в Москве, Краснодаре и Волгограде (рис. 2). Полученная статистика доказывает, во-первых, что труды Ю. Д. Апресяна ши-

роко известны и уважаемы на территории страны и за рубежом, во-вторых, что последователи идей МСШ, сосредоточенные по очевидным причинам в столице, распространены и в других регионах, где лингвисты активно занимаются изучением концептов, в том числе в Краснодаре и Волгограде, являющимися центрами одноименных концептуальных школ.

Если подробнее изучить местоположение ведущих организаций (рис. 3) и места работы официальных оппонентов (рис. 4), принявших участие в защитах диссертационных исследований, опиравшихся на труды Ю. Д. Апресяна, то можно заключить, во-первых, что география представителей двух списков в целом совпадает, лидерские позиции при этом занимают российские столицы (1-е и 4-е места), Краснодар и Волгоград. Отметим, что в целом эти же регионы стали местом написания и защиты описанных диссертационных проектов.

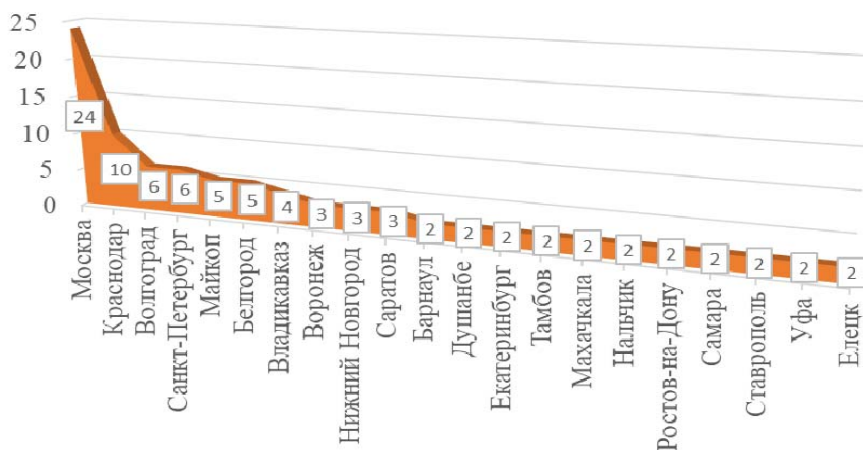


Рис. 2. Города защит диссертаций с опорой на труды Ю. Д. Апресяна

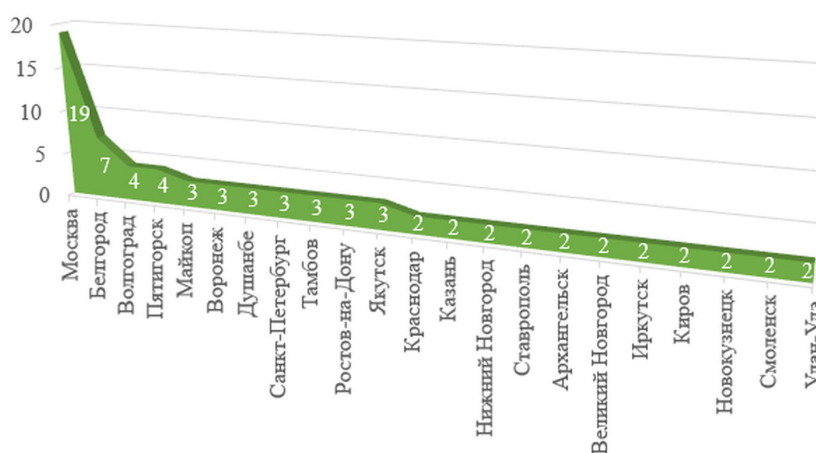


Рис. 3. Местоположение ведущих организаций на защитах диссертационных работ с опорой на труды Ю. Д. Апресяна (места 1–22)

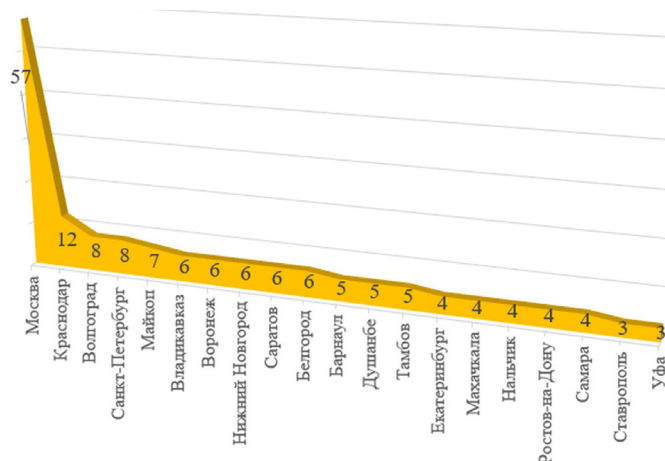


Рис. 4. Места работы официальных оппонентов на защитах диссертационных работ с опорой на труды Ю. Д. Апресяна (пункты 1–20)

Примечательно, что Санкт-Петербург чаще предоставляет площадки для защиты диссертаций, опирающихся на работы Ю. Д. Апресяна, а также является местом работы оппонентов и ведущих организаций, в то время как написание подобных трудов начинающими исследователями в северной

столице не частотно. Второй вывод из рис. 3 и 4 состоит в том, что распространение идей МСШ в разных регионах России, в том числе в центрах отечественной концептологии, наблюдается не только на уровне молодых ученых, представляющих на защиту свои диссертации, но и среди заре-

комендовавших себя лингвистов с опытом рецензирования, оппонирования и составления критических отзывов.

Перейдем к анализу диссертационных работ по концептологии, выполненных за последние десять лет, авторы которых основывались на идеях других представителей МСШ. Схожие с Ю. Д. Апресяном взгляды на методологию описания семантики можно также найти в трудах Е. В. Рахилиной [14], О. Н. Селиверстовой [15] и ее учеников О. А. Сулеймановой [16, 17], Т. Д. Шабановой [18], а также их последователей [19]. Идеи данных авторов активно используются лингвистами при исследовании концептуализации. Так, на работах Ю. Д. Апресяна основано 27 % диссертаций, труды И. Б. Левонтиной стали базой для 1 % лингвистов, идеи Е. В. Рахилиной близки 7 % диссертантов. Как представляется, внушительное количество цитат данных трудов говорит о все большем утверждении позиции необходимости опоры на эмпирические данные в

ходе исследований концептов и семантики языковых единиц.

В качестве примера исследований различных концептов, в ходе которого применялась эмпирическая методика на основе гипотетико-дедуктивного метода с опорой на эксперимент, разработанная О. Н. Селиверстовой, можно привести следующие работы. А. М. Иванова описала концептуализацию ментальных процессов, связанных с «выделением/подчеркиванием» на материале английского языка [20], О. А. Сулейманова и В. В. Демченко описали проблему концептуализации ментального состояния субъекта [21].

Рассмотрим также географию распространения идей Московской семантической школы в целом (рис. 5). Из представленной диаграммы видно, что труды московских исследователей семантики известны в различных городах России и зарубежья, наибольшее признание они имеют в самой Москве, также Душанбе, Тамбове, Калининграде и Краснодаре.

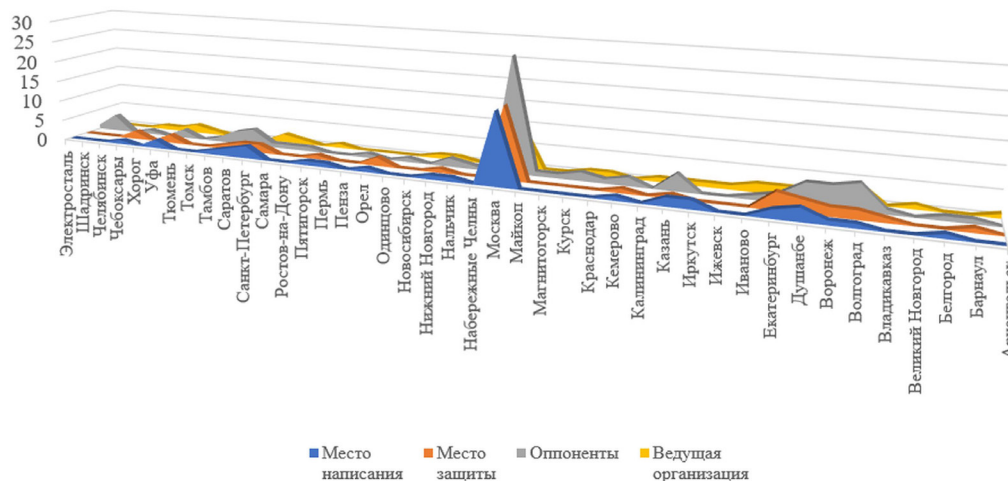


Рис. 5. География диссертационных работ с опорой на труды МСШ

Как представляется, полученные показатели доказывают, что опора на современные валидные методики исследований концептов представляется необходимой для большого числа современных лингвистов. По всей видимости, в дальнейшем число экспериментальных исследований будет расти.

Заключение

Подводя некий промежуточный итог дискуссии относительно методов изучения концептуализации на современном этапе развития лингвистики, можно сделать три следующих вывода. Во-первых, идеи, высказанные авторами-составителями «Антологии концептов», поддерживаются молодыми учеными и служат опорой для проведения многочисленных исследований, в том числе диссертационных. Значительная доля работ основана на данных, полученных из различных лексикографических источников. Во-вторых, широкое распростра-

нение имеют постулаты, высказанные в рамках МСШ. Иными словами, большое количество исследователей активно применяют данные корпусной лингвистики и методику привлечения информантов. В-третьих, одновременно с этим растет количество работ, авторы которых опираются на современные экспериментальные методики изучения концептов и привлекают различные формы статистической обработки данных.

Несомненно, дискуссию о методологии исследования концептов нельзя считать оконченной. Как представляется, вопрос о подходах и способах описания еще долгое время будет актуальным.

Безусловно, интересной в этой связи видится перспектива проведения аналогичного наукометрического анализа через десять лет с последующей сравнительной оценкой двух исторических срезов и описанием тенденций развития лингвистики.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Антология концептов, 2005. Т. 1 / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Волгоград: Парадигма. 352 с.
2. Официальный сайт Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. URL: <https://vak.minobrnauki.gov.ru/main> (дата обращения: 30.04.2022).
3. Левонтина И. Б. Антология концептологии. Рецензия на книгу «Антология концептов» / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. М.: Гнозис, 2007 // Вопросы языкознания. 2008. № 4. С. 122–126.
4. Антология концептов. Т. 6 / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2008. 332 с.
5. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Ю. Д. Апресян, О. Ю. Богуславская, И. Б. Левонтина и др. М.: Языки русской культуры, 1997. 512 с.
6. Попова Л. Г., Парфененко Е. Н. Лексико-семантическая репрезентация ядра и центра концепта «помилование» в русской и английской терминосистемах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12, № 10. С. 320–323. doi: 10.30853/filnauki.2019.10.68
7. Добровольский Д. О. Параллельные корпуса текстов // ПостНаука. URL: <https://postnauka.ru/video/54851> (дата обращения: 09.12.2022).
8. Методология современных семантических исследований в развитии и перспективе. 2-е изд., стереотип. М.: ФЛИНТА, 2023. 304 с.
9. Имас А. В. Концепт ЛЕСТЬ и концепт SCHMEICHELEI. Сопоставительный анализ на материале лексикографических источников // Слово в динамике: сб. науч. тр. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. Вып. 4. С. 63–71.
10. Кононова И. В. Лингвокультурные характеристики британского регулятивного концепта RESERVE/RESTRAINT // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. Филологические науки. 2020. Т. 1, № 1. С. 32–41.
11. Гришанова О. П. Концепт ПОРЯДОЧНОСТЬ: русско-английские переводные эквиваленты // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9, № 4 (33). С. 237–240.
12. Вашунина И. В., Гусякова А. В. Лингвокультурный концепт ВЛАСТЬ в российском и зарубежном медиадискурсе // Вестник Челябинского гос. ун-та. 2019. № 1 (43): Филологические науки, вып. 115. С. 43–49.
13. Сулейманова О. А. Пути верификации лингвистических гипотез: pro et contra // Вестник Московского городского пед. ун-та. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2013. № 2(12). С. 60–68.
14. Рахилина Е. В. О тенденциях в развитии когнитивной семантики // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2000. Т. 59. № 1. С. 3–15.
15. Селиверстова О. Н., Сулейманова О. А. Эксперимент в семантике // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1988. Т. 47. № 5. С. 431–443.
16. Сулейманова О. А., Фомина М. А. Триангуляционный подход в экспериментальной лингвистике // Русистика и компаративистика: научные труды по филологии. М.: Книгодел, 2018. С. 220–235.
17. Сулейманова О. А., Фомина М. А., Тивьяева И. В. Принципы и методы лингвистических исследований. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Языки народов мира, 2020. 352 с. ISBN 978-5-89191-091-1
18. Шабанова Т. Д. Метод семантического толкования versus метод компонентного анализа // Вестник Пятигорского гос. лингвист. ун-та. 2013. № 1. С. 120–123.
19. Лягушкина Н. В. Семантика пространственных предлогов и наречий позади и сзади / под ред. Д. Пайара, О. Н. Селиверстовой // Исследования по семантике предлогов. М.: Русские словари, 2000. С. 297–312.
20. Иванова А. М. К проблеме изучения семантики синонимических единиц в рамках когнитивного подхода (на примере глаголов со значением «выделять/подчеркивать») // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О. А. Сулеймановой. М.: Флинта, 2017. С. 99–42.
21. Сулейманова О. А., Демченко В. В. Использование BIGDATA в экспериментальных лингвокогнитивных исследованиях: анализ семантической структуры глагола SHUDDER // Когнитивные исследования языка. 2018. № 33. С. 466–472.

References

1. *Antologiya kontseptov* [Anthology of Concepts]. 2005. T. 1. Eds. V. I. Karasik, I. A. Sternin. Volgograd, Paradigma Publ., 352 p. (in Russian).
2. *Ofitsial'nyy sayt Vysshey attestatsionnoy komissii pri Ministerstve nauki i vysshego obrazovaniya Rossiyskoy Federatsii* [Official site of Higher Attestation Commission Ministry of Education and Science of the Russian Federation] (in Russian). URL: <https://vak.minobrnauki.gov.ru/main> (accessed 30 April 2022).
3. Levontina I. B. *Antologiya kontseptologii. Retenziya na knigu «Antologiya kontseptov»* [Anthology of conceptology. Review of the book “Anthology of concepts”]. Eds V. I. Karasik, I. A. Sternin. Moscow, Gnozis Publ., 2007. *Voprosy yazykoznaviya*, 2008, no. 4, pp. 122–126 (in Russian).
4. *Antologiya kontseptov*. Tom 6 [Anthology of Concepts. Vol. 6]. Ed. by V. I. Karasik, I. A. Sternin. Volgograd, Paradigma Publ., 2008. 332 p. (in Russian).
5. *Novyy ob'yasnitel'nyy slovar' sinonimov russkogo yazyka* [New explanatory dictionary of synonyms in Russian]. Yu. D. Апресян, О. Ю. Богуславская, И. В. Левонтина, et al. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1997. 512 p. (in Russian).

6. Popova L. G., Parfenenko E. N. Leksiko-semanticheskaya reprezentatsiya yadra i tsentra kontsepta "pomilovaniye" v russkoy i angliyskoy terminosistemakh [Lexico-semantic Representation of Nucleus and Core of the Concept Pardon in the Russian and English Legal Term Systems]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory & Practice*, 2019, vol. 12, no. 10, pp. 320–323. doi: 10.30853/filnauki.2019.10.68 (in Russian).
7. Dobrovol'skiy D. O. Parallel'nye korpusy tekstov [Parallel Text Corpora]. *PostNauka*. Electronic source (in Russian). URL: <https://postnauka.ru/video/54851> (accessed 09 December 2022).
8. *Metodologiya sovremennykh semanticheskikh issledovaniy v razvitiy i perspective* [Methodology of Contemporary Semantic Investigations in Progress and Prospective]. Moscow, FLINTA Publ., 2023. 304 p. (in Russian).
9. Imas A. V. Kontsept LEST' i kontsept SCHMEICHELEI. Sopotavitel'nyy analiz na materiale leksikograficheskikh istochnikov [Concept of LEST' and concept of SCHMEICHELEI. Comparative analysis on the material of lexicographical sources]. *Slovo v dinamike: sbornik nauchnykh trudov* [Word in dynamics: collection of scientific papers]. Tver, Tver State university, 2005. Vol. 4. Pp. 63–71 (in Russian).
10. Kononova I. V. Lingvokul'turnye kharakteristiki britanskogo regulativnogo kontsepta RESERVE/RESTRAINT [Linguocultural characteristics of the British regulative concept RESERVE/RESTRAINT]. *Vestnik Russkoy khristianskoy gumanitarnoy akademii. Filologicheskiye nauki – The Bulletin of Russian Christian Humanitarian Academy. Philology*, 2020, vol. 1, no. 1, pp. 32–41 (in Russian).
11. Grishanova O. P. Kontsept PORJADOCHNOST': russko-angliyskiye perevodnye ekvivalenty [The concept PORYADOCHNOST: Russian-English translation equivalents]. *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal – The Baltic humanitarian journal*, 2020, vol. 9, no. 4(33), pp. 237–240 (in Russian).
12. Vashunina I. V., Guslyakova A. V. Lingvokul'turnyy kontsept VLAST' v rossiyskom i zarubezhnom mediadiskurse [Linguocultural concept POWER in the Russian and foreign media discourse]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta – The Bulletin of Chelyabinsk State University*, 2019, no. 1(43) Filologicheskiye nauki, issue 115, pp. 43–49 (in Russian).
13. Suleymanova O. A. Puti verifikatsii lingvisticheskikh gipotez: pro et contra [Testing linguistic hypotheses: pro et contra]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta – MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2013, no. 2(12), pp. 60–68 (in Russian).
14. Rakhilina E. V. O tendentsiyakh v razvitiy kognitivnoy semantiki [On tendencies in the cognitive semantics development]. *Izvestiya Rossiyskoy akademii nauk. Seriya literatury i yazyka – The Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language*, 2000, vol. 59, no. 1, pp. 3–15 (in Russian).
15. Seliverstova O. N., Suleymanova O. A. Eksperiment v semantike [Experiment in semantics]. *Izvestiya akademii nauk SSSR. Seriya literatury i yazyka*, 1988, vol. 47, no. 5, pp. 431–443 (in Russian).
16. Suleymanova O. A., Fomina M. A. Triangulyatsionnyy podkhod v eksperimental'noy lingvistike [Triangulation approach in experimental linguistics]. *Rusistika i komparativistika: nauchnye trudy po filologii* [Russian and comparative studies: philological researches]. Moscow, Knigodel Publ., 2018. Pp. 220–235 (in Russian).
17. Suleymanova O. A., Fomina M. A., Tiv'yayeva I. V. *Printsipy i metody lingvisticheskikh issledovaniy* [Principles and methods of linguistic studies]. Moscow, Yazyki narodov mira Publ., 2020. 352 p. (in Russian). ISBN 978-5-89191-091-1
18. Shabanova T. D. Metod semanticheskogo tolkovaniya versus metod komponentnogo analiza [Method of semantic definition versus component analysis]. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta – The Bulletin of Pyatigorsk state linguistic university*, 2013, no. 1, pp. 120–123 (in Russian).
19. Lyagushkina N. V. Semantika prostranstvennykh predlogov i narechiy pozadi i szadi [Semantics of spatial prepositions and adverbs pozadi and szadi]. Eds D. Payyar, O. N. Seliverstova. *Issledovaniya po semantike predlogov* [Studies on semantics of prepositions]. Moscow, Russkiye slovari Publ., 2000. Pp. 297–312 (in Russian).
20. Ivanova A. M. K probleme izucheniya semantiki sinonimicheskikh edinit v ramkakh kognitivnogo podkhoda (na primere glagolov so znacheniyem «vydelyat'/podcherkivat'») [On the issue of semantic research of synonyms in the framework of cognitive approach (on example of verbs with the meaning highlight)]. *Kontensivnye aspekty yazyka: konstantnost' i variativnost'*. *Sbornik statey k yubileyu O. A. Suleymanovoy* [Kontensive language aspects: constants and variations]. Moscow, Flinta Publ., 2017. Pp. 99–142 (in Russian).
21. Suleymanova O. A., Demchenko V. V. Ispol'zovaniye BIGDATA v eksperimental'nykh lingvokognitivnykh issledovaniyakh: analiz semanticheskoy struktury glagola SHUDDER [Using big data in experimental linguo-cognitive studies: analysis of the semantic structure of the verb shudder]. *Kognitivnye issledovaniya yazyka – Cognitive studies of language*, 2018, no. 33, pp. 466–472 (in Russian).

Информация об авторе

Матюшина Н. В., кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации, Институт иностранных языков, Московский городской педагогический университет (Малый Казенный пер., 5б, Москва, Россия, 105064).

Information about the author

Matyushina N. V., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, associate professor of Department of English Studies and Cross-Cultural Communication, Moscow City University (per. Maly Kazenny, 5b, Moscow, Russian Federation, 105064).

Статья поступила в редакцию 31.10.2022; принята к публикации 17.03.2023

The article was submitted 31.10.2022; accepted for publication 17.03.2023